

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Música Choi Seng

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde dezassete de Maio de dois mil e dois, sob o número trinta e seis barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da «Associação de Música Choi Seng», do teor seguinte:

第一章

總則

第一條

本會訂定之中文名為“彩聲曲藝會”；

葡文名為 Associação de Música Choi Seng。

第二條

本會地址設於澳門沙梨頭海邊馬路35號4樓D座信安大廈。

第三條

本會以聯絡本澳各業餘粵曲唱家和粵曲愛好者，利用工餘時間推廣粵樂藝術文化，娛己娛人為宗旨。

第四條

所有本澳之粵曲唱家及粵樂愛好者，均可申請加入本會成為會員。

第二章

組織及職權

第五條

會員大會為曲藝會之最高權力機構，其職權為：

A) 批准及修改本會會章；

B) 決定及檢討本會一切會務；

C) 推選理事會成員七人及監事會之成員三人；

D) 通過及核准理事會提交之年報。

第六條

會長負責領導及協調理事會處理本會一切工作，副會長協助會長工作，倘會長缺席時，由其中一名副會長暫代其職務。

第七條

會員大會每年進行一次，由會長或副會長召開，特別會員大會得由理事會過半數會員聯名要求召開，但須提早在十五天前發函通知全體會員，郵寄掛號方式發出通知，出席人數須過會員半數，會議方為合法。

第八條

由理事會成員互選出理事長一名、副理事長兩名、秘書一名、財務一名、總務一名、曲務一名，理事會由理事長領導，倘理事長缺席時，由其中一名副理事長暫代其職務。

第九條

理事會之職權為：

A) 執行大會所有決議；

B) 規劃本會之各項活動；

C) 監督會務管理及按時提交工作報告；

D) 負責本會日常會務及制定本會會章。

第十條

理事會每月舉行例會一次，特別會議得由理事長臨時召集。

第十一條

由監事會成員互選監事長一人，常務監事二人及候補監事兩人。監事會由監事長領導。

第十二條

監事會之職權為：

A) 監督理事會一切行政決策；

B) 審核財政狀況及賬目。

第十三條

本會為推廣會務得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請曲藝賢達為本會藝術顧問。

第三章

權利與義務

第十四條

凡本會會員有權參加會員大會，有選舉及被選舉權，及參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利之權利。

第十五條

凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事決議之義務，並應於每月月初繳交會費。

第四章

入會及退會

第十六條

凡申請加入本會者，須依手續填寫表格，由理事審核批准才能有效。

第十七條

凡會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，如理事會過半數理事通過，得取消其會員資格，所繳交之任何費用，概不發還。凡欠本會費超過三個月或以上者，則喪失會員資格及一切會員權利。

第五章

經費

第十八條

本會之經濟收入來源及其他：

A) 會員月費；

B) 任何對本會的贊助及捐贈。

第十九條

有關會員福利及其他各項事務，由理事會另訂細則補充。

第二十條

本章程未盡善之處由會員大會修訂。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, Ivone Maria Osório Bastos Yee.

(是項刊登費用為 MOP2,006.00)

(Custo desta publicação \$ 2 006,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門輔助救傷會

Associação de Socorristas Voluntários
de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程修改文本自二零零二年五月十七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第6號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar de alteração do estatuto da associação com a denominação em epígrafe, desde dezassete de Maio de dois mil e dois, sob o número seis do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

章程

第一條

本會定名為“澳門輔助救傷會”，葡文名 Associação de Socorristas Voluntários de Macau，英文名 Macau Voluntary Rescue Association。會址設在澳門擺華巷德泰大廈第二期H座二樓。

二零零二年五月二十日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte de Maio de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門培道科技教育活動研發中心

Centro de Estudo e Desenvolvimento de
Educação Tecnológica Pui Tou de Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年五月十七日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲

存文件檔案”內第一卷第七號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde dezassete de Maio de dois mil e dois, sob o número sete do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

澳門培道科技教育活動研發中心

組織章程

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——本會命名為「澳門培道科技教育活動研發中心」。

葡文為“Centro de Estudo e Desenvolvimento de Educação Tecnológica Pui Tou de Macau”。

英文為“Macau Pui Tou Technological Education Development and Research Centre”，以下簡稱“本會”，會址設於澳門南灣大馬路107號地下。經理事會議決，該會址可以遷移。

第二條——本會的宗旨為提倡科技教育之研究、發展、改革、應用及國際科技教學經驗的交流。

第三條——甲) 參與及促進澳門教育界的發展，提高教學專業技能；

乙) 舉辦及參與交流研討、技術培訓會議及其它文化及康樂活動。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

一、凡有意貫徹本會宗旨之任何人士，均可成為會員；

二、名譽會員。名譽會員由理事會在普通會員之中提名，經由會員大會通過；

三、申請成為普通會員者填會員申請表，該申請將由理事會審查通過。

四、會員須繳付年度會費澳門幣二十圓正，會員大會得通過議決修改有關金額。

第五條——會員權利：

甲) 參加會員大會，討論會務事宜；

乙) 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

丙) 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

丁) 其它權利和義務細則載於內部規章，當中不得違反其義務。

第六條——會員義務：

甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費。

第三章

紀律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

處罰由理事會議決實施，會員可於收到決議通知日起，一個月內向會員大會提出上訴。

第四章

會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每五年改選壹次，連選得連任。

第九條——每年召開平常會議一次。在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議。並至少要提前十天以掛號信通知。

第十條——會員大會之職權：

甲) 批准及修改章程及內部規章；

乙) 選出及罷免理事會及監事會成員；

丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第五章

理事會

第十一條——理事會總人數由單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長

壹名，副理事長兩名，秘書壹名，秘書長可由理事會成員兼任，每三年改選壹次，連選可連任。競選理事會的候選人必須由享有本會名譽會員資格的會員中選出。

第十二條——理事會通常每三個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

- 一) 執行大會所有決議；
- 二) 研究和制定本會的工作計劃，召開會員大會；
- 三) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及賬目結算；
- 四) 推選及審核本會的名譽會員資格；
- 五) 執行處罰。

第六章

監事會

第十四條——監事會由名單數成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，秘書壹名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

- 甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；
- 乙) 審核本會財政狀況及賬目；
- 丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章

經費，內部規章及修改會章

第十六條——本會為私人性質的不牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各方面熱心人士之樂意捐贈或公共實體之贊助。透過理事會一致通過本會得資助任何人士或實體以實施本會的宗旨。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

二零零二年五月二十日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte de Maio de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 MOP2,368.00)
(Custo desta publicação \$ 2,368,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação de Cerâmicos Modernos de Macau

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento arquivado, neste Cartório, desde dezassete de Maio de dois mil e dois, sob o número dez do maço número um, foi constituída a associação «Associação de Cerâmicos Modernos de Macau».

第一章 總則

1. 本會中文名稱為「澳門現代陶藝學會」，葡文名稱為「Associação de Cerâmicos Modernos de Macau」，英文名稱為「Macao Modern Ceramists Association」。

2. 社團法人住所設於澳門板樟堂街 20-22 號龍昌商業大廈 3 樓 A 座。

3. 本會為一存續期為無限的非牟利團體，本會之宗旨是：

(a) 扮演忠誠的紐帶和可靠的橋樑角色，協助政府、服務企業以及促進陶瓷藝術的不斷發展和維護會員的合法權益。

(b) 策劃教育及培訓課程，培養陶瓷藝術人材，提高市民對陶瓷藝術的興趣。

(c) 加強會員之間的溝通，協助收集和發放行內資訊，以促進會員的藝術修養。

第二章 會員

4. 會員資格：凡對陶瓷藝術有興趣之個人或團體，認同本會宗旨並願意遵守本會會章者，均可申請入會，經理事會審批和正式通過後即可成為本會會員。

5. 會員類別分「會員」，以及「資深會員」。

6. 資深會員資格：凡成為本會會員後，對本會有貢獻者，以及於陶藝界有成就者，經理事會批准方可成為資深會員。

7. 會員權利：

(a) 出席會員大會，並在會上參與討論會務與進行表決；

(b) 就組成會內各機關的成員，享有投票權，以及被選舉擔任會內任何職務；

(c) 參與本會所辦的一切活動，享受本會所提供的各種優惠和福利；及

(d) 對會務有批評和建議權。

8. 會員義務：

(a) 遵守本會會章、內部規章以及執行和服從會員大會和理事會的決議事項；

(b) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；及

(c) 定期繳交會費。

9. 處分：對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，經理事會查證屬實後，將按事件的嚴重程度而對其施以警告、勸諭退會或開除會籍等處分。

10. 退會：會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收仍不繳納者作自動退會論；而主動要求退會者，應提前一個月以書面形式通知理事會，並須繳清欠交本會的款項。

第三章 組織架構

11. 本會的內部機關為：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；及
- (3) 監事會。

12. 組織選舉：會內各機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，任期均為兩年，任滿連選得連任，連任次數限一次。

13. 會員大會：會員大會由主席團主持，而主席團則設主席、副主席及秘書各一人。主席負責主持會員大會的工作，副主席協助主席工作，並在其缺席或臨時不能履行職務時替代之；秘書則負責協助有關工作及撰寫會議紀錄。

14. 會員大會的召集及運作：

(1) 屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

(2) 如果出席第一次召集的會員數目少於上款所規定的人數，得在七天後作第二次召集，屆時只需有少於五分之一全體會員出席，會員大會的舉行則屬有效，可進行議案的議決。

15. 理事會的組成：

(1) 理事會為管理與執行機關，由三至二十一名成員組成，成員人數必須為單數。

(2) 理事會設理事長一名、副理事長一名、秘書、財政各一名，以及理事若干名。

16. 理事會的權限如下：

(1) 策劃及領導本會之活動；

(2) 執行會員大會之所有決議；

(3) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；

(4) 顧用和辭退職員、編配工作，並訂定職員的薪酬與待遇；

(5) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；

(6) 制定及提交工作年報及當年的帳目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；

(7) 訂定入會費和每年的會費金額；及

(8) 向會員大會提名聘請社會熱心人士、社會賢達為本會之名譽會長、擔任顧問及榮譽會董，以及聘請法律顧問。

17. 理事長的特定職權為：

(1) 召集和主持所有理事會議；

(2) 領導本會的各项行政工作；

(3) 與秘書共同簽署會議記錄；

(4) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，有權投以決定性之一票；

(5) 對外代表社團；及

(6) 履行與本身職位相稱之一切工作。

18. 副理事長的特定職權：

(1) 協助理事長處理會務；及

(2) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

19. 理事的職能：協助理事會執行會務。

20. 文件的簽署：任何具法律效力和約束力的文件和合約、必須由理事會通過方能生效。

21. 監事會的組成：監事會為本會的監察機關，由三名成員組成，成員間互選出監事長、副監事長及秘書各一名。

22. 監事會的權限：

(1) 督導理事會之一切工作；

(2) 監督會員遵守本機構章程及內部規章；

(3) 監督會員大會決議案的執行情況；

(4) 定期審查本機構的賬目和核對本機構的資產；及

(5) 就理事會所提交的賬目及報告制定意見書提交會員大會。

第四章 財務管理

23. 收入：本會設立基金，接受會員及社會各界熱心市民與團體企業的捐助。

24. 收益、資產及結餘：本會之收益、資產和結餘，只能運用於推廣其宗旨之事宜上。

25. 財務帳簿：本會須設置財務開支帳簿，理事會須確保所有開支帳目受註冊核數師監察，並須將財務帳簿每年一次上呈會員大會查核。

私人公證員 馮建業

Está conforme.

Cartório Privado, em Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dois. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 MOP2,495.00)

(Custo desta publicação \$ 2 495,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

**Associação de Beneficência
Tong Sin Tong**

Certifico, para efeitos de publicação, que, por escritura de quinze de Maio de dois mil e dois, lavrada a folhas nove e seguintes do livro de notas para escrituras diversas número vinte e quatro, deste Cartório, foi alterado o artigo primeiro dos estatutos da associação denominada «Associação de Beneficência Tong Sin Tong», nos seguintes termos:

Artigo primeiro

Um. A associação adopta a denominação de «Associação de Beneficência Tong Sin Tong» ou «Associação de Beneficência Tung Sin Tong» em português, «同善堂» em chinês, e «Tung Sin Tong Charitable Society» em inglês.

Dois. (Mantém-se).

Cartório Privado, em Macau, aos dezassete de Maio de dois mil e dois. — A Notária, *Ana Maria Faria da Fonseca*.

海島公證署
CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書
CERTIFICADO

中國名酒文化研究會

**Associação para o Estudo da Cultura de
Prestigiados Produtos Vinícolas da China**

為公布之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零二年五月二十日起，存放於本署之“二零零二年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第8號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte de Maio de dois mil e dois, sob o número oito do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e dois, o qual consta da redacção em anexo:

中國名酒文化研究會

**Associação para o Estudo da Cultura de
Prestigiados Produtos Vinícolas da China**

組織章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“中國名酒文化研究會”，葡文名稱為“Associação para o Estudo da Cultura de Prestigiados Produtos Vinícolas da China”，英文名稱為“Association For the Study of Culture of Prestiged Wine Products From China”。

第二條——從成立之日期起，本會即成為無限期存續之社團。本會會址設於澳門新口岸“澳門國際中心”第11幢13樓D座。本會得將總址遷移，並可在任何地方設立分會、辦事機構或其他形式的代表機構。

第三條——本會為不牟利社團，宗旨為研究中國傳統的酒文化，推廣和發展中國酒文化活動，出版推介中國酒文化的刊物和開展有關研討、交流活動。

第二章

組織、職能與運作

第四條——1) 本會組織機構有：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由所有會員組成，決定及討論本會一切會務，並設會長一名、副會長一名及秘書一名。

2) 會員大會每年舉行一次會議，由會長於開會前至少提前八天以信函或簽收方式，將開會時間、地點及議程，通知全體會員。

第六條——1) 理事會由主席、副主席和理事組成，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過十三人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會決議須經多數票作出，若票數相等時，主席的一票具決定性作用。

第七條——1) 監事會由主席、副主席和監事組成，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見。

第三章

會員資格

第八條——1) 凡對中國酒文化有一定研究者，由兩名基本會員推荐，經理事會通過，並繳交入會基金及年費便可成為基本會員。

2) 經理事會提議，可邀請對中國酒文化有深入認識和研究之自然人或法人，擔任本會顧問、名譽領導職位或成為本會名譽會員。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第四章

權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名及投票權。

第十一條——本會會員須繳交會費，遵守會章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。

第十二條——本會重大事宜須經理事會主席和副主席兩人共同簽署才具約束力，但日常會務僅需理事會一名成員簽署即具效力。

第五章

經費

第十三條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金和年費；
- 2) 任何對本會的資助及捐獻。

二零零二年五月二十二日於氹仔

助理員 Mário Alberto Carion Gaspar

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e dois de Maio de dois mil e dois. — O Ajudante, Mário Alberto Carion Gaspar.

(是項刊登費用為 MOP1,712.00)
(Custo desta publicação \$ 1 712,00)

ENGENHARIA HIDRÁULICA DE MACAU, LIMITADA

(Publicações ao abrigo do artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

Balança em 31 de Dezembro de 2001

MOP

ACTIVO			
Disponibilidades			
Depósitos à ordem			4,314,264
Créditos a curto prazo			
Depósitos a prazo	608,842		
Clientes	23,618,445		
Outros devedores	302,380		24,529,667
Imobilizações			
Imobilizações corpóreas	731,081		
Amortizações e reintegrações acumuladas	(697,133)		33,948
Custos antecipados			
Despesas antecipadas			197,103
		Total do activo	29,074,982
PASSIVO			
Débitos a curto prazo			
Fornecedores	2,014,549		
Sócios e associadas	344,570		
Outros credores	375,760		
Provisões para impostos s/lucros	1,088,007		
Receitas antecipadas	14,666,963		18,489,849
		Total do passivo	18,489,849
SITUAÇÃO LÍQUIDA			
Capital, reservas e resultados transitados			
Capital social	3,000,000		
Reserva legal	1,500,000		
Resultados transitados	-		4,500,000
Resultados apurados no exercício			6,085,133
Resultados líquidos			
		Total da situação líquida	10,585,133
		Total do passivo e da situação líquida	29,074,982

Pelo Conselho de Gerência

O Responsável da Contabilidade

Macau, aos 31 de Janeiro de 2002.

Relatório do Conselho de Gerência

Estas contas reflectem a actividade da Concessionária, Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada, no ano de 2001, sendo este o sexto ano de actividade.

O lucro líquido de MOP 6,085,133 apurado no presente ano evidencia um resultado bastante satisfatório.

Durante o ano de 2001 a Empresa continuou a melhorar a operacionalidade da Estação de Tratamento de Águas Residuais de Macau — ETAR de Macau. Tais melhoramentos incluíram a implementação do ISO14000. A Empresa procedeu à substituição de equipamentos chave, continuando a construção de um importante projecto por forma a aumentar a eficiência da ETAR. O projecto ficará completo em 2002, proporcionando deste modo uma protecção ao ambiente de Macau.

A renovação dos contratos de exploração e manutenção, agendada para Abril de 2002, permitirá à empresa encarar o futuro de modo a prestar um serviço mais eficiente no tratamento das águas residuais da Região Administrativa e Especial de Macau.

O Conselho de Gerência
(Assinaturas ilegíveis)

Macau, aos 31 de Janeiro de 2002.

Relatório dos auditores

Para os sócios da Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada
(constituída em Macau)

Auditámos as demonstrações financeiras da Engenharia Hidráulica de Macau, Limitada, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 31 de Janeiro de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de auditores.

Macau, aos 31 de Janeiro de 2002.

澳門水力工程有限公司

(根據一九九六年八月十二日第14/96/M號法令第一條第一款之公告)

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

澳門幣

資產			
流動資產			
活期存款			4.314.264
短期債權			
定期存款	608.842		
應收款項	23.618.445		
其他債務人	302.380		24.529.667
資本資產			
固定資產	731.081		
攤折及重置累積	(697.133)		33.948
預付費用			
預付費用			197.103
	資產總值		29.074.982
負債			
短期債務			
供應商	2.014.549		
股東及聯號	344.570		
其他債權人	375.760		
所得補充稅備用金	1.088.007		
預收收益	14.666.963		18.489.849
	負債總額		18.489.849
資本淨值			
資本、各項準備及損益彙積			
公司資本	3.000.000		
法定儲備	1.500.000		
損益彙積	-		4.500.000
營業所得結果			
損益淨值			6.085.133
	資本淨值總額		10.585.133
	負債及資本淨值總額		29.074.982

董事會

會計主管

二零零二年一月三十一日於澳門

管理報告

本賬目反映了本特許經營公司，澳門水力工程有限公司在二零零一年度，即開業第六年的經營業績。本公司共錄得溢利澳門幣6,085,133，業績相當理想。

本公司在二零零一年繼續改善在澳門半島污水處理廠的設施，包括在公司整體施行ISO14000，並更換了一些主要設施元件和推行一項提高廠房效率的重要計劃。這項計劃在二零零二年完成後將可以對澳門的環境作出進一步的保護。

隨著提供營運及保養服務之合約在二零零二年四月續約後，公司未來數年將可繼續為澳門特別行政區提供高效率 and 可靠的污水處理服務。

董事會

二零零二年一月三十一日於澳門

核數師報告書

致：澳門水力工程有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核澳門水力工程有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零二年一月三十一日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年一月三十一日於澳門

(是項刊登費用為 MOP6,206.00)
(Custo desta publicação \$ 6 206,00)



海外信託銀行

澳門分行

(根據七月五日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	23,757,498.40		23,757,498.40
A M C M存款	15,703,275.17		15,703,275.17
應收賬項	-		-
在本地之其他信用機構活期存款	1,014,024.63		1,014,024.63
在外地之其他信用機構活期存款	575,648.61		575,648.61
金, 銀	-		-
其他流動資產	-		-
放款	357,698,929.73	20,422,795.72	337,276,134.01
在本澳信用機構拆放	19,500,000.00		19,500,000.00
在外地信用機構之通知及定期存款	769,952,796.27		769,952,796.27
股票, 債券及股權	-		-
承銷資金投資	-		-
債務人	1,430,222.27		1,430,222.27
其他投資	-		-
財務投資	-		-
不動產	-		-
設備	5,608,086.85	1,828,950.43	3,779,136.42
遞延費用	-		-
開辦費用	-		-
未完成不動產	-		-
其他固定資產	-		-
內部及調整賬	35,172,484.60		35,172,484.60
總額	1,230,412,966.53	22,251,746.15	1,208,161,220.38

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	234,559,780.54	
通知存款	5,321,145.74	
定期存款	794,877,768.05	1,034,758,694.33
本地信用機構資金	14,667.36	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	42,481,601.36	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	1,761,430.94	
債權人	1,564,718.76	
各項負債	4,366,951.63	50,189,370.05
內部及調整賬	30,710,940.63	
各項風險備用金	3,315,795.03	34,026,735.66
股本	-	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	
歷年營業結果	73,622,089.14	
本年營業結果	15,564,331.20	89,186,420.34
總額		1,208,161,220.38

澳門幣

備查賬	金額
代收賬	28,177,079.36
抵押賬	1,103,983,000.00
保証及擔保付款	26,444,440.43
信用狀	42,493,806.98
承兌匯票	9,209,299.41

二零零一年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	31,816,276.36	資產業務收益	56,989,236.77
人事費用		銀行服務收益	3,705,024.63
董事及監察會開支	836,969.76	其他銀行業務收益	2,784,278.30
職員開支	8,700,870.74	証券及財務收益	80,107.76
固定職員福利	1,435,176.41	其他銀行收益	1,542,669.79
其他人事費用	5,223.60	非正常業務收益	-
第三者作出之供應	417,431.30	營業損失	-
第三者提供之勞務	6,032,889.23		
其他銀行費用	30,431.94		
稅項	221,930.96		
非正常業務費用	81,144.00		
折舊撥款	529,133.99		
備用金之撥款	9,814,559.36		
營業利潤	5,179,279.60		
總額	65,101,317.25	總額	65,101,317.25

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	-	營業利潤	5,179,279.60
歷年之損失	19,895.80	歷年之利潤	13,450,991.60
特別損失	1,030.00	特別利潤	3,090.00
營業利潤之稅項撥款	3,068,000.00	備用金之使用	19,895.80
營業結果（盈餘）	15,564,331.20	營業結果（虧損）	-
總額	18,653,257.00	總額	18,653,257.00

分行經理

會計主任

劉志強

梁詠鑾

二零零二年四月三十日於澳門



OVERSEAS TRUST BANK LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2001

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	23,757,498.40		23,757,498.40
DEPÓSITOS NA AMCM	15,703,275.17		15,703,275.17
VALORES A COBRAR	-		-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,014,024.63		1,014,024.63
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	575,648.61		575,648.61
OURO E PRATA	-		-
OUTROS VALORES	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO	357,698,929.73	20,422,795.72	337,276,134.01
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	19,500,000.00		19,500,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	769,952,796.27		769,952,796.27
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-		-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-		-
DEVEDORES	1,430,222.27		1,430,222.27
OUTRAS APLICAÇÕES	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-		-
IMÓVEIS	-		-
EQUIPAMENTO	5,608,086.85	1,828,950.43	3,779,136.42
CUSTOS PLURIENAIIS	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-		-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	35,172,484.60		35,172,484.60
TOTAIS	1,230,412,966.53	22,251,746.15	1,208,161,220.38

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAL
DEPÓSITOS À ORDEM	234,559,780.54	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO	5,321,145.74	
DEPÓSITOS A PRAZO	794,877,768.05	1,034,758,694.33
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	14,667.36	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	42,481,601.36	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	1,761,430.94	
CREDORES	1,564,718.76	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	4,366,951.63	50,189,370.05
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	30,710,940.63	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	3,315,795.03	
CAPITAL	-	
RESERVA LEGAL	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	
OUTRAS RESERVAS	-	34,026,735.66
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	73,622,089.14	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	15,564,331.20	89,186,420.34
TOTAIS		1,208,161,220.38

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	28,177,079.36
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,103,983,000.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	26,444,440.43
CRÉDITOS ABERTOS	42,493,806.98
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	9,209,299.41

Demonstração de resultados do exercício de 2001
Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	31,816,276.36	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	56,989,236.77
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	3,705,024.63
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES	
DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	836,969.76	BANCÁRIAS	2,784,278.30
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	8,700,870.74	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO	
ENCARGOS SOCIAIS	1,435,176.41	E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	80,107.76
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	5,223.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	1,542,669.79
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	417,431.30	PROVEITOS INORGÂNICOS	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS	6,032,889.23	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	-
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS	30,431.94		
IMPOSTOS	221,930.96		
CUSTOS INORGÂNICOS	81,144.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES	529,133.99		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES	9,814,559.36		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO	5,179,279.60		
TOTAIS	65,101,317.25	TOTAIS	65,101,317.25

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO	-	LUCROS DE EXPLORAÇÃO	5,179,279.60
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS	
ANTERIORES	19,895.80	ANTERIORES	13,450,991.60
PERDAS EXCEPCIONAIS	1,030.00	LUCROS EXCEPCIONAIS	3,090.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE		PROVISÕES UTILIZADAS	19,895.80
LUCROS DO EXERCÍCIO	3,068,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO	
RESULTADO DO EXERCÍCIO		(SE NEGATIVO)	-
(SE POSITIVO)	15,564,331.20		
TOTAIS	18,653,257.00	TOTAIS	18,653,257.00

O Gerente da Sucursal,
Lau Chi Keung, Kenneth

O Chefe da Contabilidade,
Leong Weng Lun

業務報告之概要

本行為香港道亨銀行集團之全資附屬公司。

過去一年銀行之營運環境仍然充滿挑戰。為向客戶提供更佳服務，本行去年更換了全新的電腦系統，令客戶能享用更優質之銀行服務。在廣大客戶支持下，本行業務持續穩定進展。在本地投資環境日趨向好之情況下，本行將繼續拓展區內業務，期望對本地經濟作出更多貢獻。

藉此，本行謹對各界人士之支持表示謝意。

海外信託銀行

澳門分行經理

Síntese do relatório de actividade

O nosso Banco é uma sociedade subsidiária detida inteiramente pelo Dao Heng Bank Group de Hong Kong.

A exploração de actividades bancárias continua a fazer sentir o forte desafio no ano transacto. A fim de melhorar o serviço que este Banco tem vindo a prestar aos clientes, foi substituído pelo novo o sistema informático no ano passado, na perspectiva de que os clientes pudessem tirar o máximo proveito da qualidade de serviço que este Banco presta.

Graças ao apoio dos clientes em geral, as actividades deste Banco têm marcado com desenvolvimento persistente e estável ao longo dos anos. Na altura em que a conjuntura de investimento local vem melhorando pouco a pouco, este Banco continua a expandir o seu mercado nesta região, no intuito de dar o seu maior contributo para a economia local.

O Banco aproveita a oportunidade para manifestar o seu sincero agradecimento a todos quantos que o apoiam.

Overseas Trust Bank Limited

Gerente da sucursal de Macau.

外部核數師意見書之概要

致：海外信託銀行全體董事

本核數師已完成審核海外信託銀行-澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零二年四月三十日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴分行的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所
註冊核數師行

二零零二年四月三十日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos para os directores do Overseas Trust Bank Limited

Auditámos as demonstrações financeiras do Overseas Trust Bank Limited — Sucursal de Macau, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 30 Abril de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Gerente da Sucursal.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers
Sociedade de Auditores.

Macau, aos 30 de Abril de 2002.

(是項刊登費用為 MOP9,095.00)
(Custo destas publicações \$ 9 095,00)

FINIBANCO (MACAU), S.A.R.L.

富利銀行有限公司

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第 32/93/M 號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	4,738,794.31		4,738,794.31
DEPÓSITO NA AMCM AMCM存款	2,728,923.23		2,728,923.23
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITO À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	33,749,844.12		33,749,844.12
DEPÓSITO À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	4,042,251.11		4,042,251.11
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	6,178.00		6,178.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	237,262,206.46	24,757,931.93	212,504,274.53
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	7,354,650.23		7,354,650.23
DEPÓSITO COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	128,291,981.87		128,291,981.87
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	3,059,043.66		3,059,043.66
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	4,500,000.00		4,500,000.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	4,995,389.93	3,831,847.28	1,163,542.65
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,430,472.43	4,287,801.21	142,671.22
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,426,809.59		4,426,809.59
TOTAIS 總額	439,586,544.94	32,877,580.42	406,708,964.52

MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPOSITOS À ORDEM 活期存款	15,224,205.68	
DEPOSITOS C/PRE-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	208,709,134.06	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	141,490.00	224,074,829.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	1,030,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	25,078,127.95	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	23,400.26	
CREDORES 債權人	997,447.84	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	318,683.21	27,447,659.26
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		3,779,859.86
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		2,950,000.00
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	2,225,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		152,225,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(3,909,691.10)	
RESULTADO DO PERÍODO 本年營業結果	141,306.76	(3,768,384.34)
TOTAIS 總額		406,708,964.52

Demonstração de resultados do exercício em 31 de Dezembro de 2001

二零零一年十二月三十一日營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	11,594,900.22	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	24,836,724.65
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,518,946.39
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,763,041.13
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	5,775,757.96	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	428,797.21
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	197,766.40	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	143,961.31
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,836,911.31		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	14,693.92		
IMPOSTOS 稅項	93,158.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	19,758.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,094,524.88		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	8,064,000.00		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	-		
TOTAL 總額	29,691,470.69	TOTAL 總額	29,691,470.69

Conta de lucros e perdas

損益計算表

MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	143,961.31	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	285,268.07
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	141,306.76		
TOTAL 總額	285,268.07	TOTAL 總額	285,268.07

O Administrador,
行政委員會之委員
Júlio Ceirão

O Responsável pela Contabilidade,
會計負責人
Lio Kuok Keong

Macau, aos 4 de Fevereiro de 2002.

二零零二年二月四日於澳門

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註: 上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MOP MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARÁ COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	97,558,315.44
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	79,019,832.99
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	43,798,176.43
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	35,081,329.08

董事會報告書

二零零一年度富利銀行的業績並未如理想，主要原因是：撥備的設立、利率下調百分之四點三、以及澳門出口下降，以上全是構成本行業績之基本因素。

雖然如此，本年度的流動現金為澳門幣九百萬元。由於撥備的設立，本年度純利錄得澳門幣十四萬壹千三百零六元七毫六仙。顯然，全球經濟預期在二零零二年上半年底將會復甦，而本行亦希望在來年能實現業務的擴展，特別在一些本行專長的範圍。在此本董事會對顧客及友人的支持，以及員工的貢獻和努力致以萬分謝意。

二零零二年三月八日於澳門

董事會

核數師報告撮要

致富利銀行有限公司股東

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師行已按照國際核數準則完成審核富利銀行有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零二年二月十一日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

本行認為隨附的賬項撮要与上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該銀行於年度間的財政狀況及經營業績，賬項撮要應與相關的經審核年度財務報表一併參閱。

德勤·關黃陳方會計師行

二零零二年二月十一日

監事會意見書

監事會於二零零一年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

藉此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零零二年三月八日於澳門

監事會主席

Manuel A. de Oliveira Correia da Silva

持有超過有關資本 5% 或超過自有資金 5% 之出資的有關機構

無

主要股東

Finibanco Holding SGPS, S.A. (於葡國成立)

黃幹機

公司機構據位人

股東大會

主席：Humberto da Costa Leite

秘書：Henrique Miguel de Pedro Saldanha

Teresa Maria Lopes Taveira

監事會

主席：Manuel Alexandre Correia da Silva

成員：Albano Silvério de Freitas Martins

Chui Sai Cheong

董事局

董事長：Álvaro Pinho da Costa Leite

董事：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Wong Kon Kei

Júlio do Nascimento Ceirão

執行委員會

主席：Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

委員：Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Júlio do Nascimento Ceirão

二零零二年三月八日於澳門

Parecer dos auditores

Aos accionistas do Finibanco (Macau) S.A.R.L.

(constituída em Macau)

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras do Finibanco (Macau) S.A.R.L., referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001, e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 11 de Fevereiro de 2002.

Em nossa opinião, as contas financeiras resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações do banco, durante o exercício as contas financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

Deloitte Touche Tohmatsu.

Macau, aos 11 de Fevereiro de 2002.

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Finibanco Holding SGPS, S.A. (Constituída em Portugal)

Wong Kon Kei

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Humberto da Costa Leite

Secretário: Henrique Miguel de Pedro Saldanha

Teresa Maria Lopes Taveira

Conselho Fiscal

Presidente: Manuel Alexandre Correia da Silva

Vogais: Albano Silvério de Freitas Martins

Chui Sai Cheong

Conselho de Administração

Presidente: Álvaro Pinho da Costa Leite

Administradores: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Wong Kon Kei

Júlio do Nascimento Ceirão

Comissão Executiva

Presidente: Manuel Carlos de Carvalho Fernandes

Vogais: Jorge Manuel de Carvalho Pereira

Júlio do Nascimento Ceirão

Macau, aos 8 de Março de 2002.

Parecer do Conselho Fiscal

O Conselho Fiscal acompanhou atentamente ao longo do ano de 2001 a actividade desenvolvida pela Sociedade mantendo um contacto regular e frequente com o Conselho de Administração do qual recebeu a melhor colaboração e os esclarecimentos necessários ao adequado exercício das suas atribuições e competências.

Apreciados e analisados os documentos submetidos a parecer, constata o Conselho Fiscal que os mesmos traduzem com clareza e verdade a situação patrimonial, económica e financeira da empresa.

Nessa conformidade, entende o Conselho Fiscal que o Relatório, Balanço e Contas apresentados pelo Conselho de Administração merecem ser aprovados em Assembleia Geral de accionistas.

Macau, aos 8 de Março de 2002.

Manuel A. O. Correia da Silva.

Presidente do Conselho Fiscal.

Relatório do Conselho de Administração

Os resultados do Finibanco (Macau) S.A.R.L., em 2001, ficaram aquém das expectativas, fundamentalmente pelas seguintes razões: constituição de provisões, descida de 4,3% das taxas de juro e a quebra das exportações de Macau, base fundamental do negócio do banco.

Apesar de tudo, o banco encerrou o exercício com um «Cash-flow» de 9 milhões de patacas. Contudo, como consequência das provisões constituídas, o resultado líquido foi de MOP 141 306,76.

Aparentemente tudo se conjuga para que no final do primeiro semestre de 2002, se comecem a fazer sentir os efeitos de uma retoma da economia, pelo que se espera que o exercício do próximo ano constitua um novo período de expansão da actividade, com especial acento nas áreas para que estamos vocacionados.

O Conselho de Administração deseja apresentar os seus agradecimentos a todos os seus clientes e amigos, bem como a todo o pessoal ao seu serviço.

Macau, aos 8 de Março de 2002.

O Conselho de Administração.

(是項刊登費用為 MOP11,128.00)
(Custo destas publicações \$ 11 128,00)

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2001 (Consolidado)

二零零一年度綜合年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法令第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2001 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	50,481,731.07		50,481,731.07
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	39,738,882.25		39,738,882.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	47,105,598.05		47,105,598.05
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,222,032.40		10,222,032.40
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	160,089,421.78		160,089,421.78
OURO E PRATA 金, 銀	23,822,828.22		23,822,828.22
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,425,050,104.37	112,390,510.00	1,312,659,594.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	48,500,000.22		48,500,000.22
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	547,254,319.43		547,254,319.43
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	992,333,341.69		992,333,341.69
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	64,743,941.66		64,743,941.66
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	12,474,124.00		12,474,124.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	1,003,950.25		1,003,950.25
IMÓVEIS 不動產	51,112,024.12	6,011,405.33	45,100,618.79
EQUIPAMENTO 設備	74,372,832.06	51,834,584.10	22,538,247.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	80,109,149.49		80,109,149.49
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	39,684,603.85		39,684,603.85
TOTAIS 總額	3,668,098,885.11	170,236,499.43	3,497,862,385.68

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	736,103,015.03	
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	83,893,330.81	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,171,244,299.64	2,991,240,645.48
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,397,872.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	12,620.47	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	133,549,074.54	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,763,804.77	
CREDORES 債權人	38,747,944.08	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	9,150,434.47	191,621,750.31
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		57,407,369.83
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		16,991,120.00
CAPITAL 股本	190,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	28,540,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	5,149,222.00	223,689,222.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(4,969,207.47)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	21,881,485.53	16,912,278.08
TOTALS 總額		3,497,862,385.68

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS (CONSOLIDADO) 綜合備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	162,471,077.89
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	60,257,031.83
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	3,794,570,968.56
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	85,877,370.08
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	87,449,007.85
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	24,355,384.01
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,503,438,732.93
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	1,485,046,287.10
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	105,254,176.03	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	192,215,433.34
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,899,790.60
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	13,279,459.96	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	64,844,125.67
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	48,105,877.88	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	8,395,565.83
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	6,292,770.27	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	2,156,280.61
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	1,253,279.20	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	7,027,584.05
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	3,593,313.46	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	39,164,444.68		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,128,317.62		
IMPOSTOS 稅項	1,648,504.13		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	596,824.30		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	6,130,605.47		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	27,411,632.71		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	23,679,574.39		
TOTAIS 總額	277,538,780.10	TOTAIS 總額	277,538,780.10

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	23,679,574.39
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	22,021,079.59	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,361,067.74
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	2,565,339.61	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	351,594.32
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	934,044.73	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	22,009,712.71
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	21,881,485.23	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAIS 總額	47,401,949.16	TOTAIS 總額	47,401,949.16

O Presidente,
行政委員會之主席

Stanley Au
區宗傑

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Koon Kin Wai
官建威

Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem o prazer em apresentar o relatório das actividades do Grupo, até ao dia 31 de Dezembro de 2001, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

Após a crise económica que assolou a Ásia há mais de quatro anos, o Grupo, previu que a actividade bancária iria atingir dois extremos. Ou seja, por um lado, alguns bancos internacionais comandam e controlam as facilidades bancárias cuja concessão compete normalmente aos bancos comerciais, enquanto, por outro, os bancos regionais apostam o seu desenvolvimento na exploração da competência financeira e monetária, isto é, dedicam-se a prestar serviços de gestão de finanças de clientes com grande capacidade financeira. Face a essa evolução, o nosso Grupo tem procurado e contratado pessoal altamente qualificado com nível internacional para servir os nossos clientes que exijam uma alta qualidade de serviço na gestão dos seus bens. Mercê de grande esforço, este Grupo está a tomar como objecto social principal a prestação de serviços do banco de investimento e o objecto secundário, o serviço de banco comercial. Às mencionadas actividades bancárias acrescenta-se ainda a prestação de serviços de seguros. No ano de 2001 o lucro líquido alcançado por este Grupo, após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e incobráveis, registou-se em vinte e um milhões, oitocentas e oitenta mil patacas, o que representa um aumento de 57,82% em comparação com o resultado obtido no ano de 2000.

Em 2002, a fim de melhor acompanhar o desenvolvimento das actividades deste Grupo, vai desenvolver os serviços através de internet, a saber: plataforma das transacções de títulos nos mercados principais do mundo, plataforma das transacções de divisas estrangeiras, plataforma das participações comerciais e plataforma do serviço de banco electrónico. Espera-se que essas plataformas possam conjugar-se com a implementação do projecto de gestão de finanças, dando um impulso às actividades bancárias via ao desenvolvimento da profissionalização para poder alcançar um melhor resultado de exercício.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Au.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行集團截至二零零一年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

本銀行集團早於四年多前亞洲金融風暴爆發後，已洞悉到銀行業將會加速向兩極化方向發展：一方面，由國際性少數大銀行操控商業銀行借貸業務；另一方面，地區性銀行紛紛向專業金融財經精品店方向發展，即專責向高資產客戶提供個人銀行理財服務。因此，我們積極網羅了國際級一流的人才來為我們的客人提供優質的資產管理服務。本銀行集團現正朝著以投資銀行為主、商業銀行

為輔，兼且提供保險服務的金融機構。二零零一年，本銀行集團的營業利潤，在扣除所需呆壞賬撥備後，錄得純利澳門幣二仟一百八十八萬元，比對二零零零年度的數額，增 57.82%。

為了更好地配合本銀行集團業務的發展，在二零零二年，我們正在發展互聯網服務，包括：世界主要市場的證券買賣平台、外匯買賣平台、貿易融資平台，以及電子銀行服務平台。以使我們的精英理財計劃得以配套啟用，並藉此推動銀行業務向更專業化的方向發展，達致理想的效益。

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

As contas consolidadas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., e da sua subsidiária foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas consolidadas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco e suas subsidiárias até 31 de Dezembro de 2001 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

監事會意見書

匯業銀行有限公司及其附屬公司之綜合賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等綜合賬項足以顯示本銀行及其附屬公司於二零零一年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止之年度盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para as accionistas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L.

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2001 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 22 de Março de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

外部核數師意見書之概要

致匯業銀行有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司(“貴公司”)截至二零零一年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司(“貴集團”)之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表(統稱經審核財務報表)，並已於二零零二年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年三月二十二日於澳門

主要股東：

匯業集團有限公司
(於香港註冊)

主要組織：

(截至二零零一年十二月三十一日止)

董事會

區宗傑	主席
柯凱迪	董事
馬紹援	董事
溫嘉旋	董事
林彥翹	董事
吳志偉	董事
麥樹基	董事
梁甜昭	董事 (於二零零一年七月二十日委任)
華年達	董事 (於二零零零年十二月一日委任)

監事會

劉繼興	主席
鄧福強	副主席
梁子平	監事

股東大會

區宗傑	主席
匯業集團有限公司	副主席
劉繼興	秘書
鄧福強	秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:
(Até 31 de Dezembro de 2001)

Conselho de Administração

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Mar Selwyn	Administrador
Wen Carson	Administrador
Lam Yin Lun	Administrador
Ng Chi Wai	Administrador
Miron Mushkat	Administrador
Leung Tim Chiu, Richard	Administrador (nomeado em 20/07/2001)
Dr. Jorge Neto Valente	Administrador (nomeado em 01/12/2000)

Conselho Fiscal

Lau Kai Hing	Presidente
Tang Fook Keung	Vice-Presidente
Leung Chi Ping	Vogal

Assembleia Geral

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Tang Fook Keung	Secretário

BANCO DELTA ÁSIA, S.A.R.L.

匯業銀行有限公司

Relatório anual de 2001

二零零一年度年報

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do R.J.S.F., aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日日法第 32/93/M 號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Em patacas)

(以澳門幣為單位)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	43,208,463.59		43,208,463.59
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	39,738,882.25		39,738,882.25
VALORES A COBRAR 應收賬項	36,494,626.63		36,494,626.63
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,178,683.73		10,178,683.73
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	211,884,739.41		211,884,739.41
OURO E PRATA 金, 銀	906,249.75		906,249.75
OUTROS VALORES 其他流動資產	-		-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	1,252,175,412.37	109,219,140.00	1,142,956,272.37
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	46,000,000.00		46,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	458,111,131.04		458,111,131.04
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	992,333,341.69		992,333,341.69
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-		-
DEVEDORES 債務人	22,992,889.65		22,992,889.65
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	12,474,124.00		12,474,124.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	61,598,149.08		61,598,149.08
IMÓVEIS 不動產	43,769,963.85	5,103,725.33	38,666,238.52
EQUIPAMENTO 設備	47,566,136.81	31,796,708.50	15,769,428.31
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-		-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-		-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	80,109,149.49		80,109,149.49
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	59,874,701.81		59,874,701.81
TOTAIS 總額	3,419,396,645.13	146,119,573.83	3,273,277,071.30

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	732,917,432.80	
DEPÓSITOS C / PRÉ - AVISO 通知存款	83,893,330.81	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,885,638,047.11	2,702,448,810.72
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,397,872.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	12,620.47	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	228,564,695.54	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,763,804.77	
CREDORES 債權人	29,411,811.59	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	6,215,190.63	274,365,995.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		78,156,683.26
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		12,415,860.00
CAPITAL 股本	190,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	28,540,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	218,540,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(26,681,285.66)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	14,031,007.98	(12,650,277.68)
TOTALS 總額		3,273,277,071.30

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	162,471,077.89
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	12,944,342.58
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	2,508,434,276.56
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	83,689,764.41
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	72,450,723.62
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	20,476,768.63
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	617,075,837.30
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	624,318,673.18
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	106,889,432.56	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	166,026,790.32
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	2,897,626.98
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	7,025,801.21	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	37,460,414.73
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	21,001,110.94	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	8,395,565.83
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,310,754.03	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	145,057.27
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	937,243.60	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	501,021.37
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	2,290,403.45	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	28,452,041.34		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	687,863.30		
IMPOSTOS 稅項	1,465,624.40		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	598,524.30		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,102,907.26		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	23,215,271.07		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	16,451,499.04		
TOTAIS 總額	215,426,476.50	TOTAIS 總額	215,426,476.50

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	15,451,499.04
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	19,126,637.95	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,012,081.31
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	2,428,395.49	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	7,210.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	-	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	19,115,271.07
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	14,031,007.98	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	-
TOTAIS 總額	35,586,041.42	TOTAIS 總額	35,586,041.42

O Presidente,
行政委員會之主席

Stanley Au
區宗傑

O Chefe da Contabilidade,
會計主任

Koon Kin Wai
官建威

Inventário de participações financeiras em 31 de Dezembro de 2001

財務參與目錄於二零零一年十二月三十一日

TIPO/SECTOR DE ACTIVIDADE 形式 / 業務科目	NOME 名稱	VALOR DO BALANÇO 賬面價值	VALOR PERCENTUAL 控股百分率
ACÇÕES/QUOTAS POR SECTOR DE ACTIVIDADE 股票 / 股份 - 以業務科目分類			
BANCOS, SEGUROS E OUTROS SERVIÇOS 銀行, 保險及其他行業	DELTA ÁSIA CREDIT LIMITED 匯業信貸有限公司	43,599,198.81	100%
	COMPANHIA DE SEGUROS DELTA ÁSIA S.A. 匯業保險股份有限公司	16,995,000.00	99.87%
TOTAIS 合計		60,594,198.81	

Síntese do relatório de actividades

O Conselho de Administração tem o prazer em apresentar o relatório das actividades do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., até ao dia 31 de Dezembro de 2001, devidamente aprovadas pelos auditores externos.

Após a crise económica que assolou a Ásia há mais de quatro anos, o Banco Delta Ásia, S.A.R.L., previu que a actividade bancária iria atingir dois extremos. Ou seja, por um lado, alguns bancos internacionais comandam e controlam as facilidades bancárias cuja concessão compete normalmente aos bancos comerciais, enquanto, por outro, os bancos regionais apostam o seu desenvolvimento na exploração da competência financeira e monetária, isto é, dedicam-se a prestar serviços de gestão de finanças de clientes com grande capacidade financeira. Face a essa evolução, o nosso Banco tem procurado e contratado pessoal altamente qualificado com nível internacional para servir os nossos clientes que exijam uma alta qualidade de serviço na gestão dos seus bens. Mercê de grande esforço, este Banco está a tomar como objecto social principal a prestação de serviços do banco de investimento e o objecto secundário, o serviço de banco comercial. Às mencionadas actividades bancárias acrescenta-se ainda a prestação de serviços de seguros. No ano de 2001, o lucro líquido alcançado por este Banco após deduzidas as provisões para créditos duvidosos e incobráveis, registou-se em catorze milhões e trinta mil patacas, o que representa um aumento de 39,74% em comparação com o resultado obtido no ano de 2000.

Em 2002, a fim de melhor acompanhar o desenvolvimento das actividades deste Banco, vai desenvolver os serviços através de Internet, a saber: plataforma das transacções de títulos nos mercados principais do mundo, plataforma das transacções de divisas estrangeiras, plataforma das participações comerciais e plataforma do serviço de banco electrónico. Espera-se que essas plataformas possam conjugar-se com a implementação do projecto de gestão de finanças, dando um impulso às actividades bancárias via ao desenvolvimento da profissionalização para poder alcançar um melhor resultado de exercício.

O Presidente do Conselho de Administração

Stanley Au.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

業務報告之概要

董事會欣然呈上匯業銀行有限公司截至二零零一年十二月三十一日止，經核數師審核之財務報告。

本銀行早於四年多前亞洲金融風暴爆發後，已洞悉到銀行業將會加速向兩極化方向發展：一方面，由國際性少數大銀行操控商業銀行借貸業務；另一方面，地區性銀行紛紛向專業金融財經精品店方向發展，即專責向高資產客戶提供個人銀行理財服務。因此，我們積極網羅了國際級一流的人才來為我們的客人提供優質的資產管理服務。本銀行現正朝著以投資銀行為主、商業銀行為輔，兼且提供保險服務的金融機構。二零零一年，本銀行的營業利潤，在扣除所需呆壞賬撥備後，錄得純利澳門幣一仟四百零三萬元，比對二零零零年度的數額，增 39.74%。

為了更好地配合本銀行業務的發展，在二零零二年，我們正在發展互聯網服務，包括：世界主要市場的證券買賣平台、外匯買賣平台、貿易融資平台，以及電子銀行服務平台。以使我們的精英理財計劃得以配套啟用，並藉此推動銀行業務向更專業化的方向發展，達致理想的效益。

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

Paracer do Conselho Fiscal

As contas do Banco Delta Ásia, S.A.R.L., foram preparadas de acordo com as leis vigentes em Macau e auditadas pela Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers. Em nossa opinião, as contas apresentam uma verdadeira e justa ideia das situações financeiras do Banco até 31 de Dezembro de 2001 e dos resultados do exercício na mesma data.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Lau Kai Hing.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

監事會意見書

匯業銀行有限公司之賬項乃按照澳門現行法例而編製，並經本銀行核數師羅兵咸永道會計師事務所審計完竣。依本會意見，該等賬項足以顯示本銀行於二零零一年十二月三十一日之確實兼公平之財務狀況，以及結至該日止年度之盈利。

監事會主席

劉繼興 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

外部核數師意見書之概要**致匯業銀行有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核匯業銀行有限公司(“貴公司”)截至二零零一年十二月三十一日止年度之 貴公司之資產負債表， 貴公司及其附屬公司(“貴集團”)之綜合資產負債表，以及截至該日止年度之綜合收入與現金流量表(統稱經審核財務報表)，並已於二零零二年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表作一比較。編製財務報表摘要為 貴公司董事的責任。

本核數師認為，隨附的財務報表摘要與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況及經營業績，隨附的財務報表摘要應與相關經審核的財務報表一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年三月二十二日於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para as accionistas do****Banco Delta Ásia, S.A.R.L.**

Auditámos o balanço do Banco Delta Ásia, S.A.R.L. («Banco»), o balanço consolidado do Banco e suas subsidiárias («Grupo»), à data de 31 de Dezembro de 2001 e as demonstrações de resultados e os fluxos de caixa consolidados para o exercício então findo, e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 22 de Março de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira do Banco e do Grupo e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews —PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

主要股東：

匯業集團有限公司
(於香港註冊)

主要組織：

(截至二零零一年十二月三十一日止)

董事會

區宗傑
柯凱迪
馬紹援
溫嘉旋
林彥翔
吳志偉
麥樹基
梁甜昭
華年達

主席
董事
董事
董事
董事
董事
董事
董事
董事 (於二零零一年七月二十日委任)
董事 (於二零零零年十二月一日委任)

監事會

劉繼興
鄧福強
梁子平

主席
副主席
監事

股東大會

區宗傑
匯業集團有限公司
劉繼興
鄧福強

主席
副主席
秘書
秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Delta Ásia Group (Holdings) Limited
(Constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

(Até 31 de Dezembro de 2001)

Conselho de Administração

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Crockett David	Administrador
Mar Selwyn	Administrador
Wen Carson	Administrador
Lam Yin Lun	Administrador
Ng Chi Wai	Administrador
Miron Mushkat	Administrador
Leung Tim Chiu, Richard	Administrador (nomeado em 20/07/2001)
Dr. Jorge Neto Valente	Administrador (nomeado em 01/12/2000)

Conselho Fiscal

Lau Kai Hing	Presidente
Tang Fook Keung	Vice-Presidente
Leung Chi Ping	Vogal

Assembleia Geral

Au Chong Kit, Stanley	Presidente
Delta Ásia Group (Holdings) Limited	Vice-Presidente
Lau Kai Hing	Secretário
Tang Fook Keung	Secretário

(是項刊登費用為 MOP27,392.00)
(Custo destas publicações \$ 27 392,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.

大西洋銀行股份有限公司

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS-VALIAS 備用金,折舊 和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	57,628,271.59	0.00	57,628,271.59
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	103,095,408.71	0.00	103,095,408.71
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU			
澳門政府債券	972,906,129.00	0.00	972,906,129.00
VALORES A COBRAR			
應收賬項	18,769,295.80	0.00	18,769,295.80
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	6,760,134.48	0.00	6,760,134.48
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	51,888,008.82	0.00	51,888,008.82
OURO E PRATA			
金,銀	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES			
其他流動資產	2,324,743.16	0.00	2,324,743.16
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	3,408,876,475.45	160,607,244.32	3,248,269,231.13
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	1,635,521,700.00	0.00	1,635,521,700.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	6,104,832,833.88	0.00	6,104,832,833.88
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票,債券及股權	915,548,929.83	23,430,859.67	892,118,070.16
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資	0.00	0.00	0.00
DEVEDORES			
債務人	237,945.80	0.00	237,945.80
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資	0.00	0.00	0.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資	35,171,777.18	6,000,000.00	29,171,777.18
IMÓVEIS			
不動產	172,319,225.12	26,508,799.91	145,810,425.21
EQUIPAMENTO			
設備	61,159,909.02	50,942,660.40	10,217,248.62
CUSTOS PLURIENAIIS			
遞延費用	11,085,679.88	9,740,353.20	1,345,326.68
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用	382,999.00	361,215.10	21,783.90
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產	0.00	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產	1,351,478.79	0.00	1,351,478.79
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	194,544,212.77	0.00	194,544,212.77
TOTAIS 總額	13,754,405,158.28	277,591,132.60	13,476,814,025.68

PASSIVO 負債	SUBTOTAIS 小結	TOTAL 總額
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
流通紙幣		1,025,885,130.00
DEPÓSITOS À ORDEM		
活期存款	1,324,905,266.07	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO		
通知存款	0.00	
DEPÓSITOS A PRAZO		
定期存款	6,546,535,150.20	7,871,440,416.27
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
公共機構存款	1,638,546,191.74	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
本地信用機構資金	42,382,975.08	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
其他本地機構資金	0.00	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
外幣借款	2,199,939,507.56	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
承銷資金債權人	0.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
應付支票及票據	246,465.32	
CREDORES		
債權人	12,219,326.36	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
各項負債	19,169,383.79	3,912,503,849.85
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		
內部及調整賬		144,309,306.27
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		
各項風險備用金		74,802,894.23
CAPITAL		
股本	400,000,000.00	
OUTRAS RESERVAS		
其他儲備	22,889,375.31	422,889,375.31
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
歷年營業結果		0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO		
本年營業結果		24,983,053.75
TOTAIS		
總額		13,476,814,025.68

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	
代客保管賬	126,136,031.30
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	
代收賬	94,338,922.60
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	
抵押賬	6,596,342,792.30
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	
保證及擔保付款	265,948,726.71
CRÉDITOS ABERTOS	
信用狀	91,187,527.13
ACEITES EM CIRCULAÇÃO	
承對匯票	0.00
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
代付保證金	0.00
COMPRAS A PRAZO	
期貨買入	54,637,432.62
VENDAS A PRAZO	
期貨賣出	53,949,172.08
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	
其他備查賬	3,171,607,666.57
DOS QUAIS:TESOURO PÚBLICO-CONTA CORRENTE	
源自:政府庫房來往賬戶	18,217,700.09

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	
負債業務成本	239,308,706.78	資產業務收益	333,813,343.15
CUSTOS COM PESSOAL		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	
人事費用	40,242,459.57	銀行服務收益	14,713,561.43
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	
董事及監察會開支	0.00	其他銀行業務收益	10,124,485.71
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS		RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	
職員開支	35,544,234.86	證券及財務投資收益	393,582.45
ENCARGOS SOCIAIS		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	
固定職員福利	4,188,511.40	其他銀行收益	3,373,690.67
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL		PROVEITOS INORGÂNICOS	
其他人事費用	509,713.31	非正常業務收益	22,206.50
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS		PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO	
第三者作出之供應	2,501,333.10	營業損失	0.00
SERVIÇOS DE TERCEIROS			
第三者提供之勞務	16,366,609.21		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS			
其他銀行費用	8,890,729.44		
IMPOSTOS			
稅項	1,426,449.40		
CUSTOS INORGÂNICOS			
非正常業務費用	462,547.84		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES			
折舊撥款	8,961,847.80		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES			
備用金之撥款	37,312,470.44		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO			
營業利潤	6,967,716.33		
TOTAL		TOTAL	
總額	362,440,869.91	總額	362,440,869.91

Conta de lucros e perdas

損益計算表

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	0.00	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	6,967,716.33
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	1,782,672.32	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	18,854,768.65
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	17,531.50	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	9,925,462.59
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	8,964,690.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	0.00
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	24,983,053.75	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	0.00
TOTAL 總額	35,747,947.57	TOTAL 總額	35,747,947.57

A Responsável pela Contabilidade

會計主管

Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva

行政管理委員會主席

Herculano Jorge Sousa

Relatório sucinto sobre a actividade do Banco Nacional Ultramarino, S.A.

O Banco Nacional Ultramarino passou, a partir de 1 de Julho de 2001, a ter o estatuto de banco com sede em Macau, incorporando todos os activos e passivos da Sucursal do BNU em Macau e do Banco BNU Oriente S.A.

O Grupo Caixa Geral de Depósitos detém a totalidade do capital social do Banco.

A economia de Macau registou em 2001 um crescimento do Produto Interno Bruto da ordem dos 2,1 por cento, inferior ao do ano anterior, tendo o contínuo bom desempenho do sector do turismo atenuado o impacto negativo resultante da diminuição verificada nas exportações de mercadorias do Território.

O sector do turismo beneficiou com o aumento do número de visitantes, que ultrapassou a marca dos dez milhões, destacando-se o forte aumento de turistas proveniente da China Continental.

A liberalização do sector do jogo poderá vir a contribuir nos próximos anos para uma maior expansão do turismo no Território.

A actividade bancária foi afectada pelo pouco dinamismo da procura de crédito em resultado, nomeadamente, da quebra registada nas exportações, continuando a verificar-se uma grande concorrência em alguns segmentos do mercado como o do crédito para aquisição de habitação e o dos cartões de crédito.

Neste contexto, a estratégia comercial adoptada dá prioridade à prestação de um serviço de qualidade e personalizado e à promoção da venda cruzada dos diferentes produtos e serviços na área de particulares de modo a otimizar o relacionamento com o cliente.

Foi colocado no mercado um novo produto, o Cartão Multicrédito, pelo qual o cliente, através do preenchimento de um único formulário, poderá obter, em simultâneo, limites pré-aprovados para utilização através de cartão de crédito, dos produtos «Easy Cash» e crédito pessoal, bem como um limite de crédito para aquisição de habitação.

No âmbito do crédito pessoal, foram ainda promovidos a conta ordenado «Easy Cash» e o Crédito a Estudantes para continuarem os seus estudos no estrangeiro.

Desenvolveu-se ainda um novo serviço, BNU Online, que permite aos clientes do Banco efectuar diversas operações bancárias através da Internet, nomeadamente:

- ver um resumo do movimento das contas de depósito, crédito e cartões de crédito numa única página e verificar os respectivos saldos e transacções efectuadas;
- pagar as contas dos cartões de crédito, telefone, electricidade, água, e outros serviços;

- transferir fundos para diferentes contas do mesmo titular, para contas de terceiros e para investimento na bolsa.

A diversificação, de uma forma selectiva, da carteira do crédito concedido a empresas, foi outra das prioridades estabelecidas, podendo a entrada da China na Organização Mundial do Comércio, que se concretizou em Dezembro último, vir a dar um novo estímulo à actividade empresarial local.

O Activo Líquido do Banco era em 31 de Dezembro de 2001, de 13,477 milhões de patacas, o que significa um acréscimo de 10 por cento em relação ao da Sucursal do Banco Nacional Ultramarino em 31 de Dezembro de 2000, apresentando o Banco um rácio de solvabilidade de 11 por cento, calculado nos termos das normas estabelecidas pela AMCM.

O Resultado do Exercício de 24,9 milhões de patacas, apresentado nas contas em anexo, corresponde ao resultado obtido no período compreendido entre 1 de Julho de 2001, data em que o Banco passou a ter a sua sede em Macau, e 31 de Dezembro de 2001.

O Resultado do Exercício para o ano completo de 2001 teria ascendido a 47,9 milhões de patacas, o que significa um acréscimo de 20,5 por cento relativamente ao obtido pela Sucursal do Banco Nacional Ultramarino em 2000.

O Banco Nacional Ultramarino, S.A. e a Caixa Geral de Depósitos agradecem às Autoridades de Macau todo o apoio e colaboração prestados, nomeadamente em todo o processo que levou à transformação do Banco Nacional Ultramarino em Banco com sede na Região Administrativa Especial de Macau.

Macau, aos 26 de Março de 2002.

Herculano Jorge de Sousa
Presidente da Comissão Executiva.

大西洋銀行業務簡報

大西洋銀行自二零零一年七月一日開始，擁有總行設於澳門的章程，同時把大西洋銀行澳門分行及大西洋東方銀行所有資產和負債收納在內。其資本由葡國儲蓄信貸銀行全資擁有。

澳門在二零零一年度的經濟表現，在本地生產總值方面錄得2.1%的增長，而此升幅則較對上一年度的增長為少。旅遊業的良好表現，則將出口業負增長所帶來的影響減輕。

旅客人數的增加，使整體旅遊業得益。全年旅客超越壹仟萬人次，主要是來自中國旅客大量增加。

博彩業開放將在未來數年帶動旅遊業的大幅增長。

銀行業務受到信貸需求減弱的影響，如出口貿易倒退，而這亦導致部份市場產品如樓宇貸款及信用卡的業務競爭持續強烈。

在此情況下，本行採取的營業策略則重於專人優質服務及交叉推廣個人銀行業務的不同產品和服務去加強與客戶的關係。

本行在市場推出一項新產品——信貸通行證。客戶只須填寫一份申請表，將同時獲得信用卡、“EASY CASH”易雙糧循環透支戶口、私人貸款及樓宇貸款的預先批出之信貸額度。

在私人貸款業務方面，完成了“EASY CASH”易雙糧循環透支戶口及方便學生在外國繼續升學的學生貸款之推廣。

還發展了一新產品，BNU網上銀行（BNU ONLINE），方便客戶透過互聯網進行各種銀行業務如下：

- 查看存款，貸款戶口及信用卡的簡短往來摘要〔在單一頁上〕與核對有關餘額及已完成的業務；
- 支付信用卡、電話、電力、自來水帳單及其他服務之費用；
- 轉帳，適用於客戶名下不同戶口，轉帳至第三者戶口及投資股票。

以挑選式去分散企業放款組合，是已完成重點之一，而中國之加入世界貿易組織〔已在二零零一年十二月申請成功〕可為本地企業活動帶來新動力。

在二零零一年十二月三十一日，本行的資產淨值為澳門幣壹佰三拾肆億柒仟柒佰萬，與二零零零年十二月三十一日的數字相比〔當時為大西洋銀行澳門分行〕則增長10%。根據澳門金融管理局有關規定計算，本行的資本充足率為11%。

營業結果為澳門幣二仟肆佰玖拾萬，如附件所載，屬由二零零一年七月一日起〔本行開始有總部設於澳門〕至二零零一年十二月三十一日止的一段時間。

二零零一年度之全年營業結果應為澳門幣肆仟柒佰玖拾萬，與大西洋銀行澳門分行在二零零零年獲得的營業結果相比，則有20.5%之增長。

大西洋銀行與葡國儲蓄信貸銀行謹此致謝澳門政府各部門的協助和合作，特別在大西洋銀行於澳門特別行政區設立總部的過程中所給予的支持。

蘇鈺龍
行政委員會主席
二零零二年三月二十六日

PÚBLICA-FORMA

É pública-forma que fiz extrair de um documento que me foi apresentado, ocupa uma folha e vai conforme ao original que restitui.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos 9 de Maio de 2002.

O Ajudante, (*assinatura ilegível*).

**Parecer do Fiscal Único do
Banco Nacional Ultramarino, S.A.**

Senhores Accionistas:

O Conselho de Administração do Banco Nacional Ultramarino, S.A., submeteu ao Fiscal Único, nos termos e para efeitos da alínea e) do artigo 32.º dos Estatutos, para emissão de parecer, o balanço, as contas e o relatório anual respeitantes ao exercício de 2001. Complementarmente foi também enviado o Relatório dos Auditores Externos «Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)», sobre as contas do Banco Nacional Ultramarino, S.A., relativas àquele mesmo exercício.

O Fiscal Único acompanhou, ao longo do ano, a actividade do Banco, tendo mantido contacto regular com a Administração e dela recebido sempre e em tempo a adequada colaboração e esclarecimentos.

Analisados os documentos remetidos para parecer deste Conselho, constata-se que os mesmos são suficientemente claros, reflectindo a situação patrimonial e económica-financeira do Banco.

O Relatório do Conselho de Administração traduz de forma clara o desenvolvimento das actividades do Banco no decurso do exercício em apreciação.

O Relatório dos Auditores Externos, tido em devida conta pelo Fiscal Único, refere que os documentos de prestação de contas apresentados evidenciam de forma verdadeira e apropriada a situação financeira do Balanço em 31 de Dezembro de 2001, bem como os resultados das operações referentes ao exercício findo naquela data, com observância dos princípios contabilísticos da actividade Bancária.

Face ao exposto, o Fiscal Único decidiu dar parecer favorável à aprovação do:

1. Balanço e Demonstração de Resultados;
2. Relatório Anual do Conselho de Administração.

Macau, aos 27 de Março de 2002.

O Fiscal Único

Chui Sai Cheong.

認證繕本

此認證繕本是取自申請人遞交的文件，共一頁的繕本與正本相符，本人並已將該文件的正本退還予申請人。

二零零二年五月九日於澳門第一公證署

助理員（簽名見原文）

**大西洋銀行有限公司
獨任監事意見書**

列位股東

大西洋銀行有限公司董事會按章程第三十二條e)項的規定及為產生該規定的效力已將有關二零零一年營業年度的資產負債表、帳目及年度報告交予獨任監事發出意見書。此外，亦補充地將安達信會計師行（Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)）就大西洋銀行有限公司之同一營業年度帳目所編制的公司以外核數師報告交予獨任監事。

獨任監事在整年內跟進了銀行的業務，並定期與董事會保持聯繫，且在要求下均獲得董事會的即時及適當的合作及解釋。

經分析交予本監事會編制意見書的文件後，發覺該等文件清楚反映出銀行的財產狀況及財政和經濟狀況。

董事會的報告以明確的方式反映出銀行在審議的營業年度期間內所推動及發展的業務情況。

獨任監事作了適當考慮的公司以外核數師報告，指出所交予作為提交帳目的文件真實及適當地反映出二零零一年十二月三十一日資產負債表的財政狀況，以及有關於截止該日的營業年度內的業務結果，且符合銀行業的會計原則。

綜上所述，獨任監事決定同意通過：

1. 資產負債表及財務報表
2. 董事會年度報告

澳門於二零零二年三月二十七日

獨任監事
崔世昌

**Relatório dos Auditores
para os Accionistas do
Banco Nacional Ultramarino, S.A.
(Formalmente conhecido por Banco BNU Oriente, S.A.)
(Constituída em Macau sob responsabilidade limitada)**

Auditámos as demonstrações financeiras, as quais foram preparadas em conformidade com as bases de apresentação descritas nas notas anexas às demonstrações financeiras.

Responsabilidade do Conselho de Administração e dos Auditores

A preparação das demonstrações financeiras, apresentadas de uma forma verdadeira e apropriada, é da responsabilidade do Conselho de Administração. Na preparação das referidas demonstrações financeiras, é fundamental a adopção de critérios e políticas contabilísticas adequadas e a sua aplicação de forma consistente.

A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião independente, baseada na nossa auditoria, sobre estas demonstrações financeiras.

Âmbito

A nossa auditoria foi efectuada de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela Federação Internacional de Contabilistas («International Federation of Accountants»). Uma auditoria inclui a verificação, numa base de amostragem, do suporte das quantias e informações divulgadas nas demonstrações financeiras e a avaliação das principais estimativas, juízos e critérios utilizados pelo Conselho de Administração na sua preparação. Uma auditoria inclui, igualmente, a verificação da adequação das políticas contabilísticas adoptadas, tendo em conta as circunstâncias, e de que estas foram aplicadas de forma consistente e adequadamente divulgadas.

A nossa auditoria foi planeada e executada por forma a obtermos todas as informações e explicações que considerámos necessárias, com o objectivo de obter um grau de segurança aceitável sobre se as demonstrações financeiras estão isentas de distorções materialmente relevantes. Verificámos igualmente ser adequada a apresentação global das demonstrações financeiras, de acordo com as bases de apresentação descritas nas notas às demonstrações financeiras. Entendemos que a nossa auditoria proporciona uma base aceitável para a expressão da nossa opinião.

Opinião

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras, preparadas em conformidade com as bases de apresentação descritas nas notas às demonstrações financeiras, apresentam de forma verdadeira e apropriada a posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2001, bem como os resultados das suas operações no período compreendido entre 1 de Janeiro de 2001 e 31 de Dezembro de 2001.

Sociedade de Auditores Arthur Andersen (Macau)

Contabilista Registado

Macau, 1 de Março de 2002.

核數師報告

致大西洋銀行股份有限公司（“貴銀行”）股東
（前稱大西洋東方銀行股份有限公司；於澳門註冊成立的有限公司）

我們已完成審核按照財務報表中附註的編製基準編製的財務報表。

董事及核數師各自之責任

董事之責任是負責編製真實與公平之財務報表。在編製該等財務報表時，董事必須貫徹採用適當之會計政策。

我們之責任是根據審核工作之結果，對該等財務報表作出獨立意見，並向股東報告。

意見之基礎

我們是按照國際會計師聯合會頒佈的國際審計準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與財務報表所載數額及披露事項有關之憑證，亦包括評估銀行管理層於編製該等財務報表時所作之重大估計和判斷、所釐定之會計政策是否適合 貴銀行之具體情況，及有否貫徹運用並足夠地披露。

我們在策劃和進行審核工作時，均以取得一切我們認為必需之資料及解釋為目標，使我們能獲得充份之憑證，就該等財務報表是否存有重大錯誤陳述，作合理的確定。在作出意見時，我們亦已按照財務報表中附註的編製基準衡量該等財務報表所載之資料在整體上是否足夠。我們相信，我們之審核工作已為下列意見建立合理之基礎。

意見

我們認為，上述的財務報表已按照財務報表中附註的編製基準真實與公平地反映 貴銀行於二零零一年十二月三十一日的財政狀況及 貴銀行截至該日止全年度的溢利。

安達信註冊核數師事務所
執業會計師
澳門
二零零二年三月一日

Lista das instituições em que o Banco Nacional Ultramarino, S.A. detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios, com indicação do respectivo valor percentual.

- SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

Lista dos Accionistas Qualificados

- Caixa Geral de Depósitos, S. A 97,13%

機構名單

大西洋銀行股份有限公司擁有這些機構的公司資本比例超過5%或佔這些機構的本身基金比例超過5%。在這份名單內還列出有關百分比數值。

- SEAP — Serviços, Administração e Participação, Lda 25%

主要股東名單

- 葡國儲蓄信貸銀行 97.13%

Órgãos Sociais

MESA DA ASSEMBLEIA GERAL

PRESIDENTE	:	Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente
VICE-PRESIDENTE	:	Liu Chak Wan
SECRETÁRIO	:	Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa

CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO

PRESIDENTE	:	Caixa Geral de Depósitos, S.A., representada por Miguel José Pereira Athayde Marques
VICE-PRESIDENTE	:	Herculano Jorge Sousa
ADMINISTRADORES	:	Companhia de Seguros Fidelidade, S.A., representada por Leonel Alberto Range Rodrigues
	:	Artur Jorge Teixeira Santos
	:	Caixa — Participações SGPS, S.A., representada por Alberto Manuel Sarmento Azevedo Soares

COMISSÃO EXECUTIVA

PRESIDENTE : Herculano Jorge Sousa
 MEMBROS : Artur Jorge Teixeira Santos
 : Companhia de Seguros Fidelidade, S.A.,
 representada por Leonel Alberto Range Rodrigues

FISCAL ÚNICO

: Chui Sai Cheong

大西洋銀行股份有限公司
 領導機構

股東大會執行委員會

主席 華年達
 副主席 廖澤雲
 秘書 高美莉

董事會

主席 葡國儲蓄信貸銀行代表 Miguel José
 Pereira Athayde
 Marques

副主席 蘇鈺龍
 董事 盧安利
 忠誠保險公司代表 山度士
 Caixa — Participações SGPS, S.A., 代表 蘇勳志

行政委員會

主席 蘇鈺龍
 委員 山度士
 忠誠保險公司代表 盧安利

獨任監事

崔世昌

(是項刊登費用為 MOP18,832.00)
 (Custo destas publicações \$ 18 832,00)

誠興銀行有限公司

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balanco anual em 31 de Dezembro de 2001 (Consolidado)

綜合資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	82,681,042.47		82,681,042.47
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	152,877,866.73		152,877,866.73
VALORES A COBRAR 應收賬項	52,833,191.86		52,833,191.86
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,571,093.70		10,571,093.70
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	45,565,256.40		45,565,256.40
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	776,817.20		776,817.20
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,213,699,911.06	34,419,320.77	5,179,280,590.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	181,565,200.00		181,565,200.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,691,803,669.92		4,691,803,669.92
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,117,022,578.12		2,117,022,578.12
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	42,621,720.63		42,621,720.63
IMÓVEIS 不動產	256,283,655.77	20,176,756.57	236,106,899.20
EQUIPAMENTO 設備	74,533,874.07	56,744,352.76	17,789,521.31
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	57,225,816.76	28,844,303.93	28,381,512.83
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	144,005,144.14		144,005,144.14
TOTAIS 總額	13,124,066,838.83	140,184,734.03	12,983,882,104.80

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,103,426,300.98	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	121,183,961.07	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,249,065,220.89	11,473,675,482.94
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	348,085,595.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,553,457.90	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	13,029,164.93	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,033,076.18	
CREDORES 債權人	858,039.48	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		370,559,333.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		167,518,605.46
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		69,258,439.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	147,234,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	314,212,033.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	467,730,634.18	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	120,927,575.41	588,658,209.59
TOTAIS 總額		12,983,882,104.80

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,376,337.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,826,683,660.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	89,682,626.96
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	30,761,193.90
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,162,043.01
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,704,404,929.71
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,704,404,929.71
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	198,990,304.01

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração (Consolidado)

綜合營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	377,407,827.94	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	642,218,065.60
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	87,169,808.75
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	61,224,166.87
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	68,930,741.36	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	12,335,791.24
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	7,723,815.01	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	52,900.24
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	833,740.09	PROVEITOS INORGÁNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,657,370.53	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	111,970,514.67		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	73,089,673.49		
IMPOSTOS 稅項	979,428.44		
CUSTOS INORGÁNICOS 非正常業務費用	1,916.50		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	18,812,777.16		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,421,495.40		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,063,282.11		
TOTAL 總額	803,000,732.70	TOTAL 總額	803,000,732.70

Conta de lucros e perdas (Consolidado)

綜合損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	131,063,282.11
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,568,850.09	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	14,049,293.30
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	24,185,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,568,850.09
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	120,927,575.41	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	147,681,425.50	TOTAL 總額	147,681,425.50

Administrador Executivo e CEO,

執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick

禔永明

O Chefe da Contabilidade,

會計主管

Raymond Bao

包敬燾

誠興銀行有限公司

BANCO SENG HENG, S.A.R.L.

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	82,670,742.47		82,670,742.47
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	152,877,866.73		152,877,866.73
VALORES A COBRAR 應收賬項	52,833,191.86		52,833,191.86
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	10,571,093.70		10,571,093.70
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	45,551,123.68		45,551,123.68
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	76,177,146.09		76,177,146.09
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,213,699,911.06	34,419,320.77	5,179,280,590.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	181,565,200.00		181,565,200.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,691,803,669.92		4,691,803,669.92
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	2,117,022,578.12		2,117,022,578.12
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	92,621,722.69		92,621,722.69
IMÓVEIS 不動產	188,340,669.85	16,831,092.57	171,509,577.28
EQUIPAMENTO 設備	70,714,454.87	54,178,053.05	16,536,401.82
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	52,478,355.62	27,141,620.82	25,336,734.80
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	143,661,747.11		143,661,747.11
TOTAIS 總額	13,172,589,473.77	132,570,087.21	13,040,019,386.56

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	2,104,719,110.20	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	121,183,961.07	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	9,301,546,030.31	11,527,449,101.58
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	348,085,595.00	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	3,553,457.90	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	13,029,164.93	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,033,076.18	
CREDORES 債權人	858,039.48	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		370,559,333.49
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		166,990,260.29
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		69,258,439.78
CAPITAL 股本	150,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	146,251,753.54	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	16,977,280.00	313,229,033.54
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	468,261,668.66	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	124,271,549.22	592,533,217.88
TOTAIS 總額		13,040,019,386.56

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	1,376,337.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,826,683,660.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	89,682,626.96
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	30,761,193.90
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,162,043.01
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	3,704,404,929.71
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	3,704,404,929.71
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	147,452,194.01

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	379,718,160.81	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	642,218,065.60
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	86,553,617.12
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	108,150.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	61,677,926.63
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	64,218,125.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	12,335,791.24
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	7,439,815.91	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	52,900.24
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	796,113.64	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	4,500,646.46	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	114,567,610.72		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	71,927,647.38		
IMPOSTOS 稅項	776,878.02		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	1,350.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	16,955,051.05		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,421,495.40		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	134,407,255.92		
TOTAL 總額	802,838,300.83	TOTAL 總額	802,838,300.83

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	134,407,255.92
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,568,850.09	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	14,049,293.30
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	24,185,000.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,568,850.09
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)	124,271,549.22	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	
TOTAL 總額	151,025,399.31	TOTAL 總額	151,025,399.31

Administrador Executivo e CEO,
執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick
禰永明

O Chefe da Contabilidade,
會計主管

Raymond Bao
包敬燾

業務報告之概要

誠興銀行集團欣然宣佈截至二零零一年十二月三十一日止的年度除稅後綜合盈利增長百分之三點六，達澳門幣一億二仟一佰萬圓。由於本澳信貸市場仍然疲弱，導致貸款總額輕微下調百分之五點七，為澳門幣五十二億一仟萬圓；客戶存款總額大幅增加百分之十點八，達澳門幣一百一十八億二仟二佰萬圓。由於累積盈利滾存而令股東權益增加百分之十五點四，達澳門幣九億零三百萬圓。

回顧過去一年，由於本澳及外圍經濟持續低迷，銀行業經營並不容易。在如此不景氣的情況下，誠興銀行的盈利仍比前一年有滿意的增長；去年九月更榮獲英國專業月刊“銀行家”頒授“澳門區二零零一年度銀行獎”，在業務發展成果，資訊科技之運用及整體發展策略等方面得到肯定，成為澳門首間獲此殊榮的銀行，這些成績均有賴客戶支持及全體員工努力。

誠興銀行將繼續以先進資訊科技為主導，加強員工培訓，提高專業知識技能，增強競爭力，致力銀行的長遠發展，一如既往地努力不懈向客戶及公眾提供優質之財經忠誠服務。

董事會主席

何鴻燊

二零零二年三月二十一日於澳門

監事會意見書

本監事會已根據誠興銀行有限公司章程第二十九條e項的規定，查閱董事會提交二零零一年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東大會省覽。

監事會主席

歐若堅

二零零二年三月十八日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：誠興銀行有限公司股東

本核數師已根據國際審計準則進行審核誠興銀行有限公司二零零一年度財務報告的工作。

本核數師認為該財務報告足以按照國際會計準則真實及公平地反映 貴公司於二零零一年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績。

安永會計師事務所

二零零二年三月十八日於澳門

本行出資超越有關機構資本百分之五之名單：

誠興創建有限公司（於香港註冊成立）	100%
誠興投資亞洲有限公司	100%
創新教育社股份有限公司	20%
Authosis, Inc.（於開曼群島註冊成立）	10%
聯豐亨保險有限公司	6%

主要股東：

澳門旅遊娛樂有限公司

股東大會執行委員會：

崔樂其先生	主席
蘇樹輝先生	副主席
基利民大律師	秘書
張耀武先生	副秘書

董事會：

何鴻燊博士	主席
鄭裕彤博士	第一副主席
何婉琪女士	第二副主席
禰永明先生	執行董事
麥家興先生	董事
蘇樹輝先生	董事
謝天賜先生	董事

監事會：

歐若堅先生	主席
莫何婉穎女士	監事
鍾建邦先生	監事

Síntese do relatório de actividade

No exercício do ano 2001, o Grupo Banco Seng Heng registou um lucro líquido de 121 milhões de patacas, correspondente a um aumento de 3,6% comparado com o ano de 2000. Se bem que o mercado creditício continue fraco, o crédito concedido pelo nosso Banco registou apenas uma redução de 5,7%, atingindo 5.210 milhões de patacas. A carteira de depósitos de clientes não bancários aumentou 10,8%, criando um novo recorde de 11.822 milhões de patacas. Os fundos próprios registaram um aumento de 15,4% com um montante acumulado de 903 milhões de patacas.

O exercício de 2001, devido a recessão económica, foi difícil para o sector bancário. Apesar dum ambiente tão desfavorável, o lucro do Banco continuou a aumentar comparativamente com o último ano. Em Setembro do ano findo, o Banco foi premiado com «O Banco de Macau do Ano 2001» pela revista profissional britânica — o *Banqueiro*. O resultado do desenvolvimento do negócio, avanço na tecnologia de informação e estratégias totais de negócio, contribuíram uma reputação a ser o primeiro banco de Macau a receber este prémio. Este resultado foi devido ao apoio dos clientes e o trabalho do pessoal do Banco.

O Banco Seng Heng continua a ter como objectivo principal a tecnologia avançada, formação dos empregados, elevar o conhecimento profissional, reforçar a capacidade competitiva, esforçar pelo desenvolvimento do banco a longo prazo, prestar óptimo e leal serviço aos clientes e ao público.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho.

Parecer do Conselho Fiscal

Depois de ter examinado o relatório das actividades do ano de 2001 e contas referentes ao mesmo ano, apresentados pelo Conselho de Administração, nos termos da alínea e) do artigo 29.º dos Estatutos do Banco Seng Heng, S.A.R.L., o Conselho Fiscal entende que estão em ordem o relatório das actividades e contas apresentadas, aptos para serem submetidos à Assembleia Geral para efeito de visto a aprovação.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Joaquim Morais Alves

Macau, aos 18 de Março de 2002.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas do Banco Seng Heng, S.A.R.L., (Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Banco, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2001, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 18 de Março de 2002.

Lista de empresas em cujo capital social o nosso banco tem uma participação superior a 5%:

Seng Heng Development Company Limited (Incorporado em Hong Kong)	100%
Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L.	100%
Millennium — Instituto de Educação, S.A.	20%
Authosis, Inc. (Incorporado em Cayman Island)	10%
Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.	6%

Lista dos accionistas qualificados:

Sociedade de Turismo e Diversões de Macau, S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral:

Roque Choi	Presidente
So Shu Fai	Vice-Presidente
Miguel Queiroz	Secretário
Paul Cheung Yiu Mo	Vice-Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Hung Sun Stanley	Presidente
Dr. Cheng Yu Tung	Primeiro-Vice-Presidente
Ho, Yuen Ki Winnie	Segundo-Vice-Presidente
Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
Mak Ka Hing	Administrador
So Shu Fai	Administrador
Tse Andrew Edward	Administrador

Conselho Fiscal:

Joaquim Morais Alves	Presidente
Mok Ho, Yuen Wing Louise	Vogal
Anthony Chung Kin Pong	Vogal

誠興投資亞洲有限公司

SOCIEDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.R.L.

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金			
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款			
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,292,809.06		1,292,809.06
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款			
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款			
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	52,480,809.58		52,480,809.58
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款			
AÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	151,868.87	71,671.53	80,197.34
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	53,693.00	12,362.26	41,330.74
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	378,930.55		378,930.55
TOTAIS 總額	54,358,111.06	84,033.79	54,274,077.27

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款		
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款		
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據		
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		341,446.27
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	983,000.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		50,983,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	3,926,179.51	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(976,548.51)	2,949,631.00
TOTAIS 總額		54,274,077.27

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	51,538,110.00

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本		PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	616,191.63
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	1,662,776.45	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	103,984.19	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	25,321.53	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,310,332.87
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	28,236.65	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	976,548.51
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	282,527.44		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,615,785.87		
IMPOSTOS 稅項	150,315.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	34,125.88		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	3,903,073.01	TOTAL 總額	3,903,073.01

Conta de lucros e perdas

損益計算表

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	976,548.51	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果 (盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果 (虧損)	976,548.51
TOTAL 總額	976,548.51	TOTAL 總額	976,548.51

Administrador Executivo e CEO

執行董事兼行政總裁

Huen Wing Ming, Patrick

禩永明

O Chefe da Contabilidade

會計主管

Raymond Bao

包敬燾

業務報告之概要

誠興投資亞洲有限公司宣佈截至二零零一年十二月三十一日止的年度錄得澳門幣九十八萬圓的輕微虧損，主要由於市場利率下降令利息收入減少，加上持有用作長線投資的外幣存款重估虧損導致。股東權益因而輕微下跌至澳門幣五千三百九十萬圓。

截至二零零一年底，由本公司管理的投資組合表現非常理想，而股票及平衡投資組合回報亦令人滿意。本公司將繼續為本澳機構及個人客戶提供專門設計之基金管理及長線投資策略顧問服務。

董事會主席

何鴻燊

二零零二年三月二十一日於澳門

監事會意見書

本監事會已根據誠興投資亞洲有限公司章程第二十五條e項的規定，查閱董事會提交二零零一年度之報告書，及該年度之財務報告。基於上述查閱結果，本會認為該董事會報告書及財務報告正確，適合提交股東大會省覽。

監事會主席

沙雁期

二零零二年三月二十日於澳門

外部核數師意見書之概要

致：誠興投資亞洲有限公司股東

本核數師已根據國際審計準則進行審核誠興投資亞洲有限公司二零零一年度財務報告的工作。

本核數師認為該財務報告足以按照國際會計準則真實及公平地反映 貴公司於二零零一年十二月三十一日之財政狀況及 貴公司截至該日止年度之業績。

安永會計師事務所

二零零二年三月十八日於澳門

主要股東：

誠興銀行有限公司

股東大會執行委員會：

馬天龍大律師	主席（於二零零一年三月廿八日離任）
蘇樹輝先生	主席（於二零零一年三月廿八日委任）
麥家興先生	副主席
李展鴻先生	秘書

董事會：

何鴻燊博士	主席
禰永明先生	執行董事
蘇樹輝先生	董事

監事會：

沙雁期大律師	主席
張耀武先生	監事
鄭永輝先生	監事

Síntese do relatório de actividade

A Sociedade Financeira Seng Heng, Capital Ásia, S.A.R.L., anuncia que, no exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, registou-se um ligeiro prejuízo calculado no valor de novecentas e oitenta mil patacas, devido principalmente à descida de taxas de juro praticadas no mercado, que afectou os proveitos de operações activas, acrescendo-se ainda o prejuízo resultante de reavaliação da carteira de investimentos em divisas externas a longo prazo. Esse prejuízo traduziu-se numa queda ligeira dos fundos próprios para cinquenta e três milhões e novecentas mil patacas.

No fim do exercício, a carteira de investimento gerida pela Sociedade produziu resultados satisfatórios, sendo igualmente satisfatória a taxa de rendibilidade da carteira de títulos. Esta Sociedade continua a prestar às instituições locais e aos clientes particulares, o seu serviço especializado, tais como gestão do fundo particularmente concebido e consultoria de estratégia de investimento a longo prazo.

Macau, aos 21 de Março de 2002.

O Presidente do Conselho de Administração,

Stanley Ho

Parecer do Conselho Fiscal

Depois de ter examinado o relatório das actividades do ano de 2001 e contas referentes ao mesmo ano, apresentados pelo Conselho de Administração, nos termos da alínea e) do artigo 25.º dos Estatutos da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L., o Conselho Fiscal entende que estão em ordem o relatório das actividades e contas apresentadas, aptos para serem submetidos à Assembleia Geral para efeito de visto a aprovação.

O Presidente do Conselho Fiscal,

Henrique Saldanha

Macau, aos 20 de Março de 2002.

Síntese do parecer dos auditores externos

Aos accionistas da Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A.R.L., (Constituída em Macau)

Nós auditámos as demonstrações financeiras do Sociedade, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria.

Na nossa opinião, as demonstrações financeiras dão uma imagem verdadeira e apropriada da posição financeira do Sociedade em 31 de Dezembro de 2001, e o seu resultado do ano findo naquela data.

Ernst & Young

Macau, aos 18 de Março de 2002.

Lista dos accionistas qualificados:

Banco Seng Heng S.A.R.L.

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:*Mesa da Assembleia Geral:*

Dr. Nuno Mata	Presidente (Resignação no 28 de Março de 2001)
So Shu Fai	Presidente (nomeação a partir de 28 de Março de 2001)
Winston Mak Ka Hing	Vice-Presidente
Li Chin Hung Alex	Secretário

Conselho de Administração:

Dr. Ho, Hung Sun Stanley	Presidente
Huen Wing Ming, Patrick	Administrador Executivo
So Shu Fai	Administrador

Conselho Fiscal:

Dr. Henrique Saldanha	Presidente
Cheung Yiu Mo Paul	Vogal
Cheng Wing Fai Patrick	Vogal

(是項刊登費用為 MOP30,602.00)
(Custo destas publicações \$ 30 602,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百三十元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 130,00